

LESSON NOTES

Beginner S5 #24

I Don't Think This Japanese Restaurant Is That Kind of Place!

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar

24

KANJI

1. 遠井歩: もしもし?...え?まだ会社?
 じゃ、先にお店に入るね。

2. 店員: いらっしゃいませ。

3. 遠井歩: こんばんは。
 六時から二名で予約をいたしました、遠井と申します。

4. 店員: 申し訳ございません。もう一度、お名前を伺ってもいいですか。

5. 遠井歩: と・お・いです。

6. 店員: 失礼いたしました。遠井様ですね。コートをお預かりします。
 では、こちらへどうぞ。

7. 大空風歌: あ、お姉ちゃん!

8. 遠井歩: あなたは、この間の・・・。

9. 大空風歌: 風歌だよ。

10. 遠井歩: どうしたの?

11. 大空風歌: 今日、パパのお誕生日なの。
 だから、みんなでおすしを食べているの。
 こっちに来て、お姉ちゃんも一緒に食べよう。

KANA

CONT'D OVER

1. とおいあゆむ: もしもし?...え?まだかいしゃ?
 じゃ、さきにおみせにはいるね。

2. てんいん: いらっしゃいませ。

3. とおいあゆむ: こんばんは。
 ろくじからにめでよやくをいただきました、とおいともうしま
 す。

4. てんいん: もうしわけございません。もういちど、おなまえをうかがってもい
 いですか。

5. とおいあゆむ: と・お・いです。

6. てんいん: しつれいいたしました。とおいさまですね。コートをおあずかりし
 ます。
 では、こちらへどうぞ。

7. おおぞらふうか: あ、おねえちゃん!

8. とおいあゆむ: あなたは、このあいだの・・・。

9. おおぞらふうか: ふうかだよ。

10. とおいあゆむ: どうしたの?

11. おおぞらふうか: きょう、パパのおたんじょうびなの。
 だから、みんなで、おすしをたべているの。
 こっちにきて、おねえちゃんもいっしょにたべよう。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. TŌI AYUMU: Moshi moshi?...E? Mada kaisha?
Ja, saki ni o-mise ni hairu ne.
2. TEN'IN: Irasshai mase.
3. TŌI AYUMU: Konbanwa.
Roku-ji kara ni-mei de yoyaku o itashimashita, Tōi to mōshimasu.
4. TEN'IN: Mōshiwake gozaimasen. Mō ichi-do, o-namae o ukagatte mo iidesu ka.
5. TŌI AYUMU: TO-O-I desu.
6. TEN'IN: Shitsurei itashimashita. Tōi-sama desu ne. Kōto o o-azukari-shimasu.
Dewa, kochira e dōzo.
7. ŌZORA FŪKA: a, o-nē-chan!
8. TŌI AYUMU: Anata wa, kono aida no....
9. ŌZORA FŪKA: Fūka da yo.
10. TŌI AYUMU: Dō shita no?
11. ŌZORA FŪKA: Kyō, papa no o-tanjōbi na no.
Dakara, minna de, o-sushi o tabeteiru no.
Kocchi ni kite, o-nē-chan mo issyo ni tabe yō.

ENGLISH

1. AYUMU TOI: Hello? Huh? You're still at the office? Then I'll go on ahead into the restaurant.

CONT'D OVER

2. (Ayumu enters the restaurant)
3. STAFF MEMBER: Welcome.
4. AYUMU TOI: Good evening. My name is Toi; I made a reservation for two at six o'clock.
5. STAFF MEMBER: I'm terribly sorry, could I ask your name one more time?
6. AYUMU TOI: It's T-o-i.
7. STAFF MEMBER: Excuse me. Ms. Toi, correct? Allow me to take your coat. This way, please.
8. FUKA OZORA: Ah, the lady from before!
9. AYUMU TOI: It's you from the other day, you're...
10. FUKA OZORA: Fūka!
11. AYUMU TOI: What brings you here?
12. FUKA OZORA: Today is Daddy's birthday!
So we're all eating sushi together.
13. FUKA OZORA: Come over here and eat with us!

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
先に	さきに	saki ni	ahead, first

お姉ちゃん	おねえちゃん	o-nē-chan	familiar form of older sister or young adult female
この間	このあいだ	kono aida	the other day
預かる	あずかる	azukaru	to look after, to keep in custody, to keep;V1
いたす	いたす	itasu	(humble) to do;V1
何う	うかがう	ukagau	(humble) to visit, to ask;V1
名	めい	mei	counter for people
店	みせ	mise	store, shop
入る	はいる	hairu	to get into, to enter, to join ; V1
一緒に	いっしょに	issho ni	together

SAMPLE SENTENCES

<p>先にどうぞ。 <i>Saki ni dōzo.</i></p> <p>Please go ahead.</p>	<p>お姉ちゃん！お帰り。 <i>O-nē-chan! Okaeri.</i></p> <p>Hey sis. Welcome back.</p>
<p>この間はごちそうさまでした。 <i>Konoaida wa gochisō sama deshita.</i></p> <p>Thank you for the meal the other day.</p>	<p>預かりましょうか。 <i>Azucarimashō ka.</i></p> <p>Shall I take that for you?</p>
<p>失礼いたします。 <i>Shitsurei itashimasu.</i></p> <p>Excuse me.</p>	<p>明日、会社に伺います。 <i>Ashita, kaisha ni ukagaimasu.</i></p> <p>I'll go to your office tomorrow.</p>
<p>何名ですか。 <i>Nan-mei desu ka.</i></p> <p>How many people in your party?</p>	<p>あのお店は安い。 <i>Ano o-mise wa yasui.</i></p> <p>That store is cheap.</p>

先週、この会社に入りました。
Senshū kono kaisha ni hairimashita.

I joined this company last week.

一緒にコンサートに行きましょう。
Isshoni konsāto ni ikimashō.

Let's go to a concert together.

VOCABULARY PHRASE USAGE

***min'na de* (みんなで) "with everyone"**

Min'na means "everyone," and the particle *de* here indicates the condition of the action. *Min'na de* indicates that the action is done involving everyone. *Min'na to* also means "with everyone."

For Example:

1. 私は一人でアフリカに行った。
Watashi wa hitori de afurika ni itta.
"I went to Africa by myself."

***kono aida* (この間) "the other day," "some time ago"**

Kono mae also means "the other day." We can use these phrases interchangeably.

***azukaru* (預かる) "to look after," "to keep in safe custody," "to receive on deposit"**

The sentence *kōto o o-azukari-shimasu* in the dialogue literally means "I humbly keep your coat in safe custody," and we translate it as "May I take your coat?" in natural English. In less formal situations (but still quite formal), people say *kōto o azukarimasu*. You'll also hear *kōto o o-azukari-shimashō ka*, meaning "Shall I take your coat?" at nice restaurants.

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Formal Language Called *Kenjō go*.

お名前を伺ってもいいですか。

O-namae o ukagatte mo ii desu ka.

"Could I ask your name one more time?"

In this lesson, you'll learn how to be extra formal using *kenjō-go* or humble language.

How to Be Extra Formal in Japanese

There are two ways to be extra formal.

- Use *kenjō-go* or humble language when talking about your own actions or state.
- Use *sonkei-go* or honorific language when talking about actions or the state of a person you respect.

In this lesson, you'll learn how to use *kenjō-go*, or "humble language." We will cover the usage of *sonkei-go*, or "honorific language," in the next lesson.

What's *Kenjō-Go*?

The purpose of using *kenjō-go* ("humble language") is to show the speaker's respect toward the listening party. To do so, the speaker lowers one's action by using *kenjō-go* or "humble language" and elevates the listening party. Remember that the basic function of *kenjō-go* is to lower the status of the subject, so we usually use it to describe our own actions.

Kenjō-go; Humble Form of a Verb

There are two types of humble verbs: regular and irregular.

Irregular Humble Verbs

"English"	Dictionary Form	Humble Form	Masu Form of the Humble Verb
"to exist" (animate)	<i>iru</i> (いる)	<i>oru</i> (おる)	<i>orimasu</i> (おります)
"to go"	<i>iku</i> (行く)	<i>mairu</i> (参る)	<i>mairimasu</i> (参ります)
"to come"	<i>kuru</i> (来る)	<i>mairu</i> (参る)	<i>mairimasu</i> (参ります)
"to say"	<i>iu</i> (言う)	<i>mōsu</i> (申す)	<i>mōshimasu</i> (申します)

"to do"	<i>suru</i> (する)	<i>itasu</i> (いたす)	<i>itashimasu</i> (いたします)
"to eat"	<i>taberu</i> (食べる)	<i>itadaku</i> (いただく)	<i>itadakimasu</i> (いただきます)
"to drink"	<i>nomu</i> (飲む)	<i>itadaku</i> (いただく)	<i>itadakimasu</i> (いただきます)
"to exist" (inanimate)	<i>aru</i> (ある)	<i>gozaru</i> (ござる)	<i>gozaimasu</i> (ございます*)
"to know"	<i>shitte iru</i> (知っている)	<i>zonjite iru</i> (存じている)	<i>zonjite imasu</i> (存じています)
"to see, look at"	<i>miru</i> (みる)	<i>haiken suru</i> (拝見する)	<i>haiken shimasu</i> (拝見します)
"to ask"	<i>kiku</i> (きく)	<i>ukagau</i> (伺う)	<i>ukagaimasu</i> (伺います)
"to visit"	<i>tazuneru</i> (たずねる)	<i>ukagau</i> (伺う)	<i>ukagaimasu</i> (伺います)

* The *masu* form of *gozaru* is irregular. It's not *gozarimasu* but *gozaimasu*.

Regular Humble Verbs

- $o + [\textit{masu stem}] + \textit{suru/shimasu/itasu/itashimasu}$

持つ (*motsu*) → お持ちする (*o-mochi-suru*)

話す (*hanasu*) → お話しする (*o-hanashi-suru*)

* Please note that not all verbs have their own humble forms, so it would be a good idea to use only words that you have actually heard someone else use.

Sample Sentences

1. "Excuse me."

Formal

Shitsurei shimasu.
失礼します。

↓

↓

↓

Humble

Shitsurei itashimasu.
失礼いたします。

2. "I'm sorry."

Formal

Mōshiwake arimasen
申し訳ありません。

↓

↓

↓

Humble

Mōshiwake gozaimasen.
申し訳ございません。

3. "I'll take(or carry) your bag."

Formal

Kaban o mochimasu.
かばんを持ちます。

↓

↓

↓

Humble

Kaban o o-mochi-shimasu.
かばんをお持ちします。

* The humble form of *-te iru* is *-te oru*.

4. "I'm studying Japanese."

Formal

Nihongo o benkyō shite imasu.
日本語を勉強しています。

↓

↓

↓

Humble

Nihongo o benkyō shite orimasu.
日本語を勉強しております。

* We can treat *kiku* and *tazuneru* as regular verbs.

5. "May I have your name?"

Formal	<i>O-namae o kiite mo ii desu ka.</i> お名前を聞いてもいいですか。	
↓	↓	↓
Humble -Irregular	<i>O-namae o ukagatte mo ii desu ka.</i> お名前を伺ってもいいですか。	
Humble -Regular	<i>O-namae o o-kiki-shite mo ii desu ka.</i> お名前をお聞きしてもいいですか。	

Reference

Please also review the following grammar points.

- *-no* ;Sentence-ending particle ⇒ Beginner Series Season 5 Lesson 11
- *-yō* ;Volitional form ⇒ Beginner Series Season 4 Lesson 33